

**УДК 808.5**

## **О ВЕРБАЛЬНЫХ И НЕВЕРБАЛЬНЫХ СРЕДСТВАХ ВЫРАЖЕНИЯ ЭМОЦИИ**

**Аббасалиева Р. З.**

*Азербайджанский государственный педагогический университет  
azfolklor@yahoo.com*

В статье исследуются средства выражения эмоциональности и экспрессивности. Приводятся определения понятий «эмоция», «эмотивность» и «экспрессия», рассматриваются их особенности употребления и проявления. Проблематика статьи характеризуется тем, что особенности эмоции, их групповой характер, влияют на полисемантическую, полифункциональную эмотивных средств. Эта особенность создает трудности для использования в языке и понимания эмотивов.

В ходе исследования выясняется идентичность средства выражения эмоциональности в разговорной речи и письменных текстах на лексическом и грамматическом уровнях. Эмоциональность и экспрессивность по-разному находят свое выражение в письменной и устной речи, а также в различных формах речи. Рассматриваются вербальные и невербальные проявления эмоций и эмоциональности.

**Ключевые слова:** эмоциональность, экспрессивность, коммуникация, вербальные средства, вербальная информация

**Постановка проблемы.** Речь служит не только для передачи информации, но и для демонстрации определенных особенностей воздействия этой информации на участников коммуникативного процесса. Участвующие в общении стороны, выполняя как функции адресанта, так и адресата, в зависимости от тематики разговора, того, относится ли эта тематика к ним или нет, оказываются в определенном внутреннем состоянии. Внутренний мир человека чрезвычайно сложен. В этом мире чувства человека, отношение к его жизненным событиям, а также происходящим в момент речи вокруг событиям находят свое выражение в различной форме. Внутренний мир оказывает влияние на поступки, речь человека. В зависимости от внутренней ситуации определенная часть этих поступков проявляет себя либо в действиях, либо в изменениях во внешнем или же внутреннем состоянии определенных органов человека. Некоторая их часть бывает визуально видимыми и с помощью системы невербальных знаков доходит до окружающих, некоторые же бывают известны лишь самому человеку. Например, сердитость человека ощущается в движениях его рук, дрожании его губ, повышении тона речи, изменении цвета лица и др. В зависимости от внутреннего состояния может усилиться и замедлиться сердцебиение. У человека может пересохнуть в горле, прерваться голос. Такого рода состояния обычно бывают известны самому индивиду. Воздействие подобных особенностей на коммуникативный процесс, и на индивидуальную речь самого говорящего, и на речь адресата, на их межречевую стратегию и тактику имеет особое значение. Лингвистика раньше уделяла больше внимания исследованию вербальных

средств выражения эмоциональных и экспрессивных состояний. На современном этапе же изучение и коммуникативной, когнитивной и прагматической особенностей эмоциональности и экспрессивности превратилась в одну из весьма актуальных научных проблем. Вместе с тем, в первую очередь, необходимо исследовать вербальные средства выражения эмоциональности. Важно определение этих средств на различных уровнях языка. Экспрессивность является одним из важных свойств живой речи, а, значит, и диалога. Для достижения экспрессивности широко используются не только лексическими средствами, но и грамматическими средствами тоже. «Изменение грамматических форм при сохранении лексики открывает дорогу для нарушения самых нежных, порой простых, однако значимых содержательных и стилистических связей» [1, 96]. У эмоциональности существуют вербальные лексические и грамматические средства выражения. Эти средства в каждом языке составляют определенную систему. Определение вербальных средств выражения требует определения различных типов эмоций. При выяснении средств отображения типов эмоций, связанных с радостью, сердитостью, неожиданностью / внезапностью, бросается в глаза существование зависимости от условий своих закономерностей у каждого из этих типов. Естественно, что существуют и другие типы эмоции. Грусть, гнев тоже занимают свое место в ряду эмоциональных типов. Каждый тип эмоции проявляется в тексте различным вербальным средством выражения. Известно, что вербальная информация – это выражаемая словом, имеющая смысл информация. Невербальная информация свое выражение словом не находит. Невербальная информация эмоциональности представляет собой экстралингвистическую информацию, пересылаемую изменениями, происходящими в его состоянии, действиях, состоянии его внешних и внутренних органов из-за внутреннего состояния человека, психологического положения. И эта информация находит свое выражение в письменном тексте. Однако это выражение выделяется отличным от вербальной формы предоставлением. Для еще большего выяснения указанных вопросов приходится привлечь к анализу конкретные образцы. «Когда Ниса открыла глаза после первого поцелуя в своей жизни, совсем внезапно, вдруг, увидела в свете луны среди гранатовых деревьев смотрящее на них с интересом, немного с изумлением, немного с завистью, круглое, мясистое лицо, с большими черными глазами с недостойным для своего возраста блеском:

- Вахсей! Зубейда!

Страх, робость в шепоте этих двух слов ...заставил вздрогнуть даже тутовник, ни один лист которого не шевелился от безветрия, и Зубейда тоже из-за страха, прошептавшего эти два слова голоса, ожесточилась, цепляясь за ветки гранатового дерева, пошла вперед:

- Что, деточка? Что за новость? Увидела джиннов с шайтаном? Паачеем-у-у-у!»

Эмоциональность и экспрессивность по-разному находят свое выражение в письменной и устной речи, а также в различных формах речи. Данный образец взят из прозаического произведения. Эти события повествуются речью автора. Адресатом является читатель. Читатель находится вне места и времени происходящих событий. Он не является непосредственным участником событий. Неизвестно также, был ли автор участником и наблюдателем описываемых событий в момент их про-

исхождения, или же повествовал о них, услышав от другого. В этом контексте существует и субъективный характер в эмоциональном состоянии описываемых образов. Субъективизм вызван авторским описанием.

В прозаическом произведении в описываемом событии проявляет себя выражение типа эмоции, связанного с неожиданностью / внезапностью. Автор для выражения неожиданности и внезапности выбрал из лексической системы языка обладающие необходимой семантикой слова. Слова «совсем внезапно», «вдруг» были использованы для демонстрации эмоциональной реакции одного из участников события к неожиданности. Зубейда видит то, что не должна была увидеть, а Ниса внезапно, неожиданно наблюдает, как то событие, которое не должен был видеть никто, видит кто-то. Свидетельство Зубейды для Нисы является очень плохим событием. Эмоциональное состояние Нисы передается двумя словами «Вахсей! Зубейда!». Первое из этих лексических единиц является непосредственным показателем эмоции. А второе слово в большей степени направлено на коммуникацию. Ниса дает информацию Агаюлю о виденном ею человеке. Эта информация дается именительным предложением. Вместе с тем, предложение имеет форму не повествования, а восклицания. Для демонстрации этого текста был использован особый знак – «восклицательный знак». В разговорном же языке эта особенность эмоциональности найдет свое выражение тоном голоса. Голосовая тональность представляет собой невербальный носитель информации. Следовательно, в письменном тексте одну из ролей средства передачи невербальной информации выполняет «знак препинания». В авторской редакции использовалось слово «вздрагнуть». В авторской речи явно виден перенос эмоционального состояния на природные объекты. «Страх, робость в шепоте этих двух слов ...заставил вздрогнуть даже тутовник, ни один лист которого не шевелился от безветрия. «Вздрагнуть», «вздрагнув испугаться» – таково эмоциональное состояние Нисы. А предложение «Заставил вздрогнуть даже тутовник, ни один лист которого не шевелился от безветрия» был привнесён в текст с целью проникновения во внутренний мир читателя, воздействия на его, то есть читателя, эмоциональное состояние. Таким образом, одним из средств выражения эмоционального состояния страха и вздрагивания в азербайджанском языке является слово «вахсей» или же восклицание «вахсей!». Подобное эмоциональное состояние находит свое выражение эмоциональным звучанием номинативной единицы. Подобное выражение зависит от ситуации. Само по себе «Зубейда» – это человеческое имя. У него нет эмоционально-экспрессивного оттенка. Это слово не может быть отнесено в группу входящих в словарный состав языка лексических единиц, указывающих эмоциональность и экспрессивность. Однако, имя, в зависимости от ситуации, может быть показателем ситуативной эмоциональности. Примеров использования в языке номинативов в подобной функции предостаточно. Все функции языка, в том числе эмотивные, эстетические функции, в большей или меньшей степени, находят свое выражение в речи. Особенности эмотивных и эстетических функций, экспрессивности в диалогической речи современных азербайджанского и английского языков, можно изучить из живой речи, если же нет такой возможности – то на основе взятых из художественных произведений диалогов. В приведенном выше первом образце есть изменения и в эмоциональном состоянии Зубейды. Зу-

бейда хотела, чтобы никто не видел, как она наблюдала за ситуацией. Однако внезапно Ниса видит её. Следовательно, и Зубейда понимает внезапное выявление её вины. Связанные с внезапностью «вздрогнуть», «вздрогнув испугаться» характерны и для Зубейды. Однако у Зубейды эмоциональное состояние страха мгновенно. Поскольку у Зубейды вины, можно сказать, нет. Эта особенность передается предложением «Зубейда тоже из-за страха прошептавшего эти два слова голоса ожесточилась». Эмоциональное состояние Зубейды, связанное с испугом и вздрагиванием, меняется. В ней пробуждается эмоциональное состояние ожесточения. И это состояние порождено отношением друг к другу вошедших при этой ситуации в невербальную коммуникацию индивидуумов. Ниса виновата. Объектом, ставшим причиной её вздрагивания и испуга, является Зубейда. Зубейда ожесточается от тона звучания своего имени. Эмоциональное состояние Зубейды открыто проявляется в акте её речи: «Что, деточка? Что за новость? Увидела джиннов с шайтаном?! Паачеем-у-у-у!» Среди использованных Зубейдой предложений только в одном есть вербальное средство выражения эмоционального состояния. «Что, деточка?», «Что за новость?», «Паачеем-у-у-у!» являются ситуативными средствами выражения эмоционального состояния. Их взаимосвязь с эмоциональностью раскрывается контекстом и невербальными средствами. А фразеологизм «увидеть джиннов с шайтаном», использованный в предложении «Увидела джиннов с шайтаном?», является фразеологической единицей, выражающим эмоциональное состояние в азербайджанском языке. Эмоциональное состояние Зубейды находит свое выражение в её действиях в невербальной форме. Она идет, цепляясь за ветви гранатового дерева, растягивает слова, повышает голос и т.д. Одним из свойств использования эмотивов в языке является их контекстуализация. Их смысл непосредственно увязан с конситуацией. Интонация играет важную роль в конкретизации смысла и содержания предложений и обеспечении их коммуникативных видов при определенных условиях общения. Интонация создает условия для доставления до адресата, регулирования идей, содержащихся в выглядящих «дефектно» с грамматической точки зрения предложениях. Один из участников диалога, порой оба, средствами воздействуют на эмоциональное состояние друг друга. При попытке одного из дикторов приблизив другого к своему кругу интересов, получить положительную реакцию на свое желание наблюдается усиление в диалогической речи эмоциональности, экспрессивности. В лексической системе языка существуют такие слова, готовые конструкции (например, благопожелания), которые непосредственно воздействуют на эмоциональное состояние. В зависимости от статуса собеседований используются различные формы подобных средств. Похвала, мольба, угроза, шантаж, благопожелание и др. являются средствами, выбираемыми и включаемыми в такие моменты в речь.

«Хорошо, деточка, если так боишься джиннов с шайтаном, почему тогда не идешь общепринятым всеми путем, освещенной дорогой домой? А? Паачеем-у-у-у! ...А-а-а! Не пойдет, дорогуша, не пойдет! Что ж, есть народ, есть мы! Посмотрим, кто из нас честен, я или вы ...» [4, 9].

«-Никому не говори...Никому не говори, неправы мы, Зубейда...Тетья Зубейда...» [4, 9].

В этом образце есть угроза и просьба. В процессе речи эмоциональное состояние находит свое выражение с помощью и таких невербальных средств, как хлопки, свист, охи, плач, смех и т.д. Ниса, плача, произносит предложения « -Никому не говори...Никому не говори, ошиблись мы, Зубейда...Тетя Зубейда...». Чтобы привлечь внимание к этому, автор вводит в текст предложение «Ниса, у которой слезы капля за каплей сочились с кончика носа, икая говорит». Невербальные средства выражения эмоциональности могут сопровождать речь. Паралингвистические средства, сопровождая речь, дополняют эмоциональную сторону речи, дают дополнительную информацию о текущем состоянии собеседника (спокойный, встревоженный, уверенный, усталый). Вербальные средства выражения эмоциональности различны и многообразны. Для выражения соответствующего состояния в языке существует достаточное количество отличных глаголов. Злиться, разгневаться, ожесточиться, вздрогнуть, испугаться, обрадоваться, опечалиться, загрустить, взволноваться, встревожиться и др. - каждый из этих глаголов является непосредственно выражающим определенное эмоциональное состояние человека. Эмоциональное состояние, эмоциональность и экспрессивность чаще выражаются посредством восклицательных предложений и восклицаний.

Самое экспрессивное явление функционального изменения грамматической функции происходит при транспозиции. В это время оценка эмоции или же стилистическая выразительность появляются как результат нарушения обычных грамматических связей [2, 191]. При транспозиции заменяющий член, теряя функциональное свойство, в то же время превращается в носителя двух функций. При этом происходит перенесение экспрессивного обогащения в необычную форму использования [3, 7]. В языке есть ряд недифференцированных средств выражения, которые обладают коммуникативной независимостью и возможностью придать речи определенную информативность, и отличаются от обычного предложения. Среди этих средств выражения восклицательные предложения занимают особое место. Выделяют 4 группы семантем, лежащих в основе восклицательных предложений:

- 1) служащие семантическому, структурному разделению;
- 2) используемые в быту (приветствие, поздравление, благословение, благопожелание и пр.);
- 3) эмотивы;
- 4) выражения вопросительно-восклицательного характера.

**Выводы и перспектива.** Особенности эмоции, их групповой характер, влияют на полисемантическую, полифункциональную эмотивных средств. Эта особенность создает трудности для использования в языке и понимания эмотивов. Использование носителями языка эмотивных лексических единиц, в том числе и восклицаний, формируется в процессе усвоения этого языка. Именно поэтому каждый носитель языка при выражении эмоции не задумывается по поводу того, как, какие эмотивы использовать.

Применение многозначных слов, в том числе эмотивов, происходит следующими способами:

- 1) паралингвистическими средствами (мимика, жесты, телодвижения);
- 2) средствами суперсегмента (интонация, тон, напряжение в голосе);

- 3) невербальным контекстом (связь с речевой ситуацией);
- 4) вербальным контекстом (путем использования дополнительных слов).

### Литература

1. Арнольд И.В. Стилистика. Современный английский язык / И.В. Арнольд. – Москва: Наука, 2009. – 384 с.
2. Уланова С.В. Грамматическая семантика как объект грамматической стилистики – и стилообразование в современном английском языке. Автореферат диссер...к.ф.н / С.В. Уланова. – М., 2006. – С. 24, С. 7
3. Чичерин А.В. Заметка о стилистической роли грамматических форм // слово и образ / А.В. Чичерин. – Москва: Просвещение, 1964. – С. 93-101,
4. Эльчин. Повести / Эльчин. – Баку: Гянджлик, 1979

**Аббасалиева Р. З.** Про вербальні та невербальні засоби вираження емоцій / Р. З. Аббасалиева // Вчені записки Таврійського національного університету імені В. І. Вернадського. Серія «Філологія. Соціальні комунікації». – 2013. – Т. 26 (65), № 2. – С. 380–385.

У статті досліджуються засоби вираження емоційності та експресивності, наводяться визначення понять «емоція», «емотивність» і «експресія», розглядаються їх особливості вживання і прояви. Проблематика статті характеризується тим, що особливості емоцій, їх груповий характер, впливають на полісемантичність, поліфункціональність емотивних засобів. Ця особливість створює труднощі для їх використання в мові та розуміння емотивів.

У ході дослідження з'ясовується ідентичність засобів вираження емоційності в розмовній мові та письмових текстах на лексичному і граматичному рівнях. Емоційність і експресивність по-різному знаходять своє вираження у письмовій та усній мові, а також у різних формах мовлення. Розглядаються вербальні і невербальні прояви емоцій та емоційності.

**Ключові слова:** емоційність, експресивність, комунікація, вербальні засоби, вербальна інформація

**Abbasaliev R. Z.** Verbal and non-verbal means of emotions expression / R. Z. Abbasaliev // Scientific Notes of Taurida V. I. Vernadsky National University. – Series: Philology. Social communications. – 2013. – Vol. 26 (65), No 2. – P. 380–385.

This article investigates a means of expressing emotion and expressivity. The definitions of the terms “emotion”, “emotivity” and “expression” are given. The author discusses the use of their features and ways of its expression. The problem of the article is characterized by the fact that the features of emotions, their group nature affect on the polysemy, poly-functionality of the emotive means. This features make it difficult to use and understand emotive means in the language.

During the study the identity of the means of emotion expression in speech and written texts on the lexical and grammatical levels are found out. Emotionality and expressivity in different ways are reflected in the written and spoken word, as well as in various forms of speech. However, in the written text the nonverbal expressions of emotion are given in the author's speech. Verbal and non-verbal expressions of emotion are examined. The author points out that non-verbal emotional information is extralinguistic information, which is reflected in the written text. In this case author notes the role of punctuation, intonation and interjections that make picture of feelings and emotions more complete. The verbal means of communication are very diverse. The transposition is highlighted by the author as the most expressive phenomenon of functional changes of grammatical function. Exclamatory sentences are investigated separately as a series of expression means that have communicative independence and the ability to give a speech informativeness.

**Key words:** emotion, expressiveness, communication, verbal means, verbal information

*Поступила в редакцію 30.08.2013 г.*